

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

290–306

Випуск № 26

Дата: 15 липня 2016 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

290–306

Edition No. 26

Date: July 15, 2016

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3108	294				
3220	294, 295, 296				
3221	296				
3302	296				
3303	297				
3325	298, 299, 302				
3402	292				
3404 INT 3886	293				
3407 INT 3891	292				
3418	294				
3419	296				
3528-4	302				
3528-5	302				
3529-14	301				
3530-1	299				
3530-2	299				
3530-3	299				
3530-4	299				
3530-7	300				
3530-8	300				
3531-7	298				
3531-8	298				
3531-16	299				
3615 INT 3884 A	293				
20101	303				
91001	304				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
105-2012 701-2015	305 306				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	9
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	15
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	17

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart updating	9
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Updating of sailing directions	15
Section V. Updating of chart catalogue and books	17

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

290. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

291. Оголошення

Вартість розміщення тексту Обов'язкових постанов українською мовою у Повідомленнях мореплавцям України у розділі I «Загальна інформація» становить з урахуванням ПДВ 198 грн за одну сторінку формату А4, кегль 12. Неповна сторінка тексту оплачується за вартістю однієї сторінки.

(Лист № 1/3/303 від 07.07.2016)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART UPDATING**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Одеса
Odesa Port

292. Карти (Charts) 3402 (1), 3407 INT 3891 (2)

Виправити	1. Котовка на Латівка		Лист 143-С3
Amend	(Kotovka to Lativka)	46°33'36" N 30°43'17" E	від 12.07.2016
	2. Котовка на Латівка		Letter 143-С3
	(Kotovka to Lativka)	46°34'02" N 30°42'26" E	dated 12.07.2016
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

Порт Миколаїв
Mykolaiv Port

293. Карти (Charts) 3615 INT 3884 А, 3404 INT 3886

Нанести	1. Швартовну бочку, Чв Б		ПРИП 323/16
Insert	(Mooring buoy, red white)	46°58'55.5" N 31°57'29.5" E	Coastal warning 323/16
	2. Швартовну бочку, Чв Б		
	(Mooring buoy, red white)	46°59'34.0" N 31°58'34.5" E	
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 323/16		

Азовське море
Sea of Azov

Підходи до портопункту Генічеськ
Approaches to Henichesk Portpoint

294. Карти (Charts) 3418 (1), 3220 (2), 3108 (3)

Виправити	1. Комісарівка на		Лист 143-С3
	Приморське		від 12.07.2016
Amend	(Komisarivka to		Letter 143-С3
	Prumorske)	46°16'04" N 35°01'14" E	dated 12.07.2016
	2. Комісарівка на Приморське		
	(Komisarivka to		
	Prumorske)	46°16'00" N 34°59'31" E	
	3. Комісарівка на Приморське		
	(Komisarivka to		
	Prumorske)	46°16'36" N 34°58'29" E	
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

295. Карта (Chart) 3220

Виправити	1. Коларівка на Болгарка	Лист 143-СЗ від 12.07.2016
Amend	(Kolarivka to Bolharka) 46°53'43" N 36°20'52" E	Letter 143-СЗ dated 12.07.2016
	2. Партизани на Новопавлівка (Partyzany to Novopavlivka) 46°50'01" N 36°26'07" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

*Порт Бердянськ
Berdiansk Port*

296. Карти (Charts) 3419 (1), 3302 (2), 3220 (3), 3221 (4)

Виправити	1. Луначарське на Азовське	Лист 143-СЗ від 12.07.2016
Amend	(Lunacharske to Azovske) 46°48'29" N 36°41'36" E	Letter 143-СЗ dated 12.07.2016
	2. Луначарське на Азовське (Lunacharske to Azovske) 46°48'31" N 36°41'49" E	
	3. Луначарське на Азовське (Lunacharske to Azovske) 46°48'15" N 36°42'18" E	
	4. Луначарське на Азовське (Lunacharske to Azovske) 46°48'15" N 36°42'20" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

*Порт Маріуполь
Mariupol Port*

297. Карта (Chart) 3303

Виправити	Радянська Україна на Приміське	Лист 143-СЗ від 12.07.2016
Amend	(Radianska Ukraina to Prymiske) 47°07'21" N 37°28'17" E	Letter 143-СЗ dated 12.07.2016
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Річка Дніпро
Dnipro River

298. Карти (Charts) 3531-7 (1), 3531-8 (2), 3325 (3)

Виправити	1. Комсомольськ на Горішні Плавні (Komsomolsk to Horishni Plavni)	49°00'33" N 33°38'31" E	Лист 143-СЗ від 12.07.2016
Amend	2. Комсомольськ на Горішні Плавні (Komsomolsk to Horishni Plavni)	49°00'05" N 33°40'20" E	Letter 143-СЗ dated 12.07.2016
	3. Комсомольськ на Горішні Плавні (Komsomolsk to Horishni Plavni)	49°03' N 33°44' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

299. Карти (Charts) 3530-1 (1), 3530-2 (2), 3530-3 (3), 3530-4 (4), 3531-16 (5), 3325 (6)

Виправити	1. Дніпродзержинськ на Кам'янське (Dniprodzerzhynsk to Kamianske)	48°31'51" N 34°34'36" E	Лист 143-СЗ від 12.07.2016
Amend	2. Дніпродзержинськ на Кам'янське (Dniprodzerzhynsk to Kamianske)	48°31'48" N 34°37'19" E	Letter 143-СЗ dated 12.07.2016
	3. Дніпродзержинськ на Кам'янське (Dniprodzerzhynsk to Kamianske)	48°31'24" N 34°38'53" E	
	4. Дніпродзержинськ на Кам'янське (Dniprodzerzhynsk to Kamianske)	48°29'57" N 34°42'03" E	
	5. Дніпродзержинськ на Кам'янське (Dniprodzerzhynsk to Kamianske)	48°36'35" N 34°33'56" E	
	6. Дніпродзержинськ на Кам'янське (Dniprodzerzhynsk to Kamianske)	48°30' N 34°27' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

300. Карти (Charts) 3530-7 (1), 3530-8 (2)

Виправити	1. Кіровське на Обухівка		Лист 143-СЗ від 12.07.2016
Amend	(Kirovske to Obukhivka)	48°31'25" N 34°52'47" E	Letter 143-СЗ dated 12.07.2016
	2. Кіровське на Обухівка		
	(Kirovske to Obukhivka)	48°31'11" N 34°55'04" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

301. Карта (Chart) 3529-14

Виправити	Шлях Ілліча на Шляхове		Лист 143-СЗ від 12.07.2016
Amend	(Shliakh Illicha to Shliakhove)	47°26.2' N 34°51.7' E	Letter 143-СЗ dated 12.07.2016
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

302. Карти (Charts) 3528-4 (1), 3528-5 (2), 3325 (3)

Виправити	1. Цюрупинськ на Олешки		Лист 143-СЗ від 12.07.2016
Amend	(Tsiurupynsk to Oleshky)	46°37.3' N 32°42.0' E	Letter 143-СЗ dated 12.07.2016
	2. Цюрупинськ на Олешки		
	(Tsiurupynsk to Oleshky)	46°37.7' N 32°44.2' E	
	3. Цюрупинськ на Олешки		
	(Tsiurupynsk to Oleshky)	46°36.2' N 32°45.5' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**Середземне море
Mediterranean Sea**

303. Карта (Chart) 20101

Виправити	1. Іллічівськ на Чорноморськ		Лист 143-СЗ від 12.07.2016
Amend	(Illichivsk to Chornomorsk)	46°20' N 30°30' E	Letter 143-СЗ dated 12.07.2016
	2. Дніпропетровськ на Дніпро		
	(Dnipropetrovsk to Dnipro)	48°20' N 35°00' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

304. Карта (Chart) 91001 (аркуш/sheet 2)

Виправити Дніпропетровськ на
Дніпро

Amend (Dnipropetrovsk to
Dnipro)

48°58.4' N 35°12.6' E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Лист 143-СЗ
від 12.07.2016
Letter 143-СЗ
dated 12.07.2016

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. UPDATING OF SAILING DIRECTIONS

305. Книга 105, вид. 2012 р.

1. Стор. 16. У Загальному огляді у тексті та на схемах Лоційного опису річки Дніпро користувачам необхідно виправити назву міста Дніпропетровськ на Дніпро, міста Дніпродзержинськ на Кам'янське. ПМ 305/16
2. Стор. 32. У розділі 1 у тексті та на схемах Лоційного опису річки Дніпро користувачам необхідно виправити назву міста Цюрупинськ на Олешки. ПМ 305/16
3. Стор. 78. У розділі 3 у тексті та на схемах Лоційного опису річки Дніпро користувачам необхідно виправити назву міста Дніпропетровськ на Дніпро, міста Дніпродзержинськ на Кам'янське. ПМ 305/16
4. Стор. 112. У розділі 4 у тексті та на схемах Лоційного опису річки Дніпро користувачам необхідно виправити назву міста Дніпропетровськ на Дніпро, міста Дніпродзержинськ на Кам'янське, міста Комсомольськ на Горішні Плавні. ПМ 305/16
5. Стор. 132. У розділі 5 на схемі користувачам необхідно виправити назву села Чапаєвка на Благодатне. ПМ 305/16

Book 105, ed. 2012

1. Page 198. In General Review in the text and schemes of the Dnipro River Pilot users must amend Dnipropetrovsk to Dnipro, Dniprodzerzhynsk to Kamianske. NtM 305/16
2. Page 214. In Chapter 1 in the text and schemes of the Dnipro River Pilot users must amend Tsiurupynsk to Oleshky. NtM 305/16
3. Page 260. In Chapter 3 in the text and schemes of Dnipro River Pilot users must amend Dnipropetrovsk to Dnipro, Dniprodzerzhynsk to Kamianske. NtM 305/16
4. Page 293. In Chapter 4 in the text and schemes of the Dnipro River Pilot users must amend Dnipropetrovsk to Dnipro, Dniprodzerzhynsk to Kamianske, Komsomolsk to Horishni Plavni. NtM 305/16
5. Page 313. In Chapter 5 in scheme users must amend Chapaievka to Blahodatne. NtM 305/16

Розділ V. **КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**
Section V. **UPDATING OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

306. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 44

Book 701, ed. 2015, page 44

На верхній схемі виправити «Дніпродзержинськ» на «Кам'янське».

ПМ 306/16

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 26
Order No. 26

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.